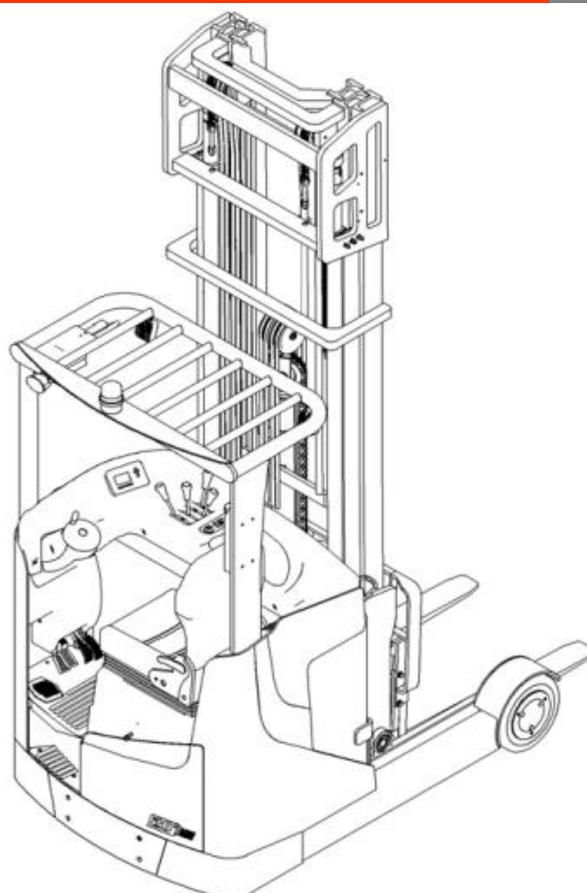


# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

## Ричтрак серии RTxx N



### **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**



**Не использовать электрооборудование без изучения данного Руководства по эксплуатации.**

### **ПРИМЕЧАНИЕ:**

**Проверить соответствие данного оборудования типу, указанному на идентификационной табличке.**

Version 05/2018

RTXXN-SMS-002-EN

## **ПРЕДИСЛОВИЕ**

Перед началом эксплуатации ричтрака внимательно ознакомьтесь с данным Руководством по эксплуатации и разберитесь в правилах использования данного оборудования в полном объеме. Неправильная эксплуатация может привести к опасности. Данное Руководство описывает эксплуатацию различных моделей ричтраков. При использовании и обслуживании оборудования удостоверьтесь, что Руководство соответствует вашей модели.

Сохраните данное Руководство для возможной консультации в будущем. Если данное Руководство или предупреждающие надписи повреждены или потеряны, пожалуйста, обратитесь к нашему контактному дилеру для замены.

Данное оборудование отвечает требованиям согласно EN 3691-1 (промышленное оборудование – требования по безопасности и условия проверки, часть 1), EN 12895 (промышленное оборудование – электромагнитная совместимость), EN 12053 (безопасность промышленного оборудования – методы тестирования уровня шума), EN 1175-1 (безопасность промышленного оборудования – требования по электрической части), при условии, что оборудование используется согласно заявленной цели.

Уровень шума для данного оборудования составляет 70 dB(A) согласно EN 12053.

## **ВНИМАНИЕ:**

Отходы, представляющие опасность для окружающей среды, такие как батареи, масло и электроника, могут нанести экологический ущерб или вред здоровью при неправильном обращении.

Отходы должны быть рассортированы и разложены в жесткие контейнеры для мусора в соответствии с нормами и собраны местным органом по защите окружающей среды.

Во избежание утечки технических жидкостей во время эксплуатации оборудования, пользователь должен подготовить впитывающие материалы (опилки или сухую ткань), чтобы собрать вытекшие жидкости вовремя. В целях избегания вторичного загрязнения окружающей среды, использованные впитывающие материалы должны быть переданы в специальные службы.

Наша техника непрерывно совершенствуется. Данное Руководство должно применяться только в целях эксплуатации/обслуживания ричтраков. Производитель не несет никакой ответственности за повреждения или несчастные случаи, которые возникают в связи с несоблюдением инструкций Руководства и указаний по технике безопасности.



**ПРИМЕЧАНИЕ:** В данном Руководстве знак, указанный слева, означает предупреждение или опасность, которая может привести к смерти или серьезным травмам при нарушении условий эксплуатации.

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Правильное применение .....	5
Модификация (изменения).....	6
2. Описание ричтрака.....	7
2.1. Стандартная комплектация.....	7
2.2. Обзор основных компонентов .....	7
2.3. Основные технические данные .....	9
2.4. Описание устройств безопасности и предупреждающих табличек ..	12
2.5. Идентификационная табличка .....	13
3. Предупреждения, остаточный риск, инструкция по безопасности .....	14
4. Ввод в эксплуатацию, транспортировка, вывод из эксплуатации.....	15
4.1. Ввод в эксплуатацию .....	15
4.2. Подъем/транспортировка .....	15
Подъем .....	15
Транспортировка.....	16
4.3. Вывод из эксплуатации .....	16
5. Ежедневная проверка .....	17
6. Инструкции по эксплуатации .....	18
6.1. Остановка .....	18
6.2. Остаточная грузоподъемность .....	18
6.3. Подъем .....	19
6.4. Снижение (спуск) .....	19
6.5. Выдвижение вила.....	19
6.6. Наклон вила .....	19
6.7. Движение.....	20
6.8. Рулевое управление .....	21
6.9. Торможение .....	21
6.10. Неисправности .....	22
6.11. Аварийная ситуация .....	22
7. Зарядка и замена аккумулятора .....	23
7.1. Замена .....	24
7.2. Индикатор зарядки аккумулятора .....	25

7.3. Зарядка .....	25
8. Регулярное обслуживание .....	26
8.1. Техническое обслуживание .....	26
8.2. Места для смазки.....	29
8.3. Проверка и долив гидравлического масла .....	29
8.4. Проверка электрических предохранителей.....	30
9. Выявление и устранение неисправностей.....	31
10. Схемы.....	33
10.1. Схема электрической системы .....	33
10.2. Схема гидравлической системы .....	34
11. Декларация соответствия .....	35

# 1. Правильное применение

Ричтрак разрешено использовать в соответствии с данным Руководством по эксплуатации.

Оборудование, описанное в данном Руководстве — это ричтрак с функцией электроподъема на высоту. Оборудование предназначено для штабелирования грузов на предназначенные для этого стеллажи, для подъема и спуска груза на паллетах на необходимую высоту.

- Неправильная эксплуатация может привести к травмам или порче оборудования.
- Оператор / обслуживающая компания должны гарантировать надлежащую эксплуатацию, а также факт того, что данное оборудование будет использоваться только специально обученным персоналом.
- Оборудование должно быть использовано только на достаточно твердой, гладкой, подготовленной, выровненной и подходящей поверхности. Оборудование может быть использовано внутри помещений со средней температурой от +5°C до + 40°C без капитальных препятствий или углублений, которые находятся на пути движения. Работа на наклонной плоскости не разрешена. Во время работы груз должен быть расположен в середине продольной плоскости ричтрака.
- Подъем или перевозка людей запрещена. При перевозке грузов вилы ричтрака должны быть опущены.
- Не разрешается использовать данное оборудование на подъемных рампах или погрузочных наклонных плоскостях.
- Номинальная и остаточная грузоподъемность указана на схеме распределения нагрузок, а также на маркировочной табличке. Оператор должен принять во внимание ограничения и соблюдать инструкцию по технике безопасности.
- Освещение во время работы должно быть не меньше 50 Люкс.

## **Модификация (изменения)**

Не разрешается производить каких-либо изменений в оборудовании, которые могут повлиять, например, на его грузоподъемность, стабильность или безопасность, без предварительного письменного одобрения производителя оборудования, его уполномоченного представителя или правопреемника. Что также включает в себя изменения, влияющие, например, на торможение, управление, обзорность и добавление подвижных (съемных) приспособлений. В случае, если производитель или его правопреемник дают одобрение на выполнение изменений, они должны также произвести и одобрить соответствующие изменения в диаграмме грузоподъемности, предупредительных надписях, ярлыках и руководстве по эксплуатации.

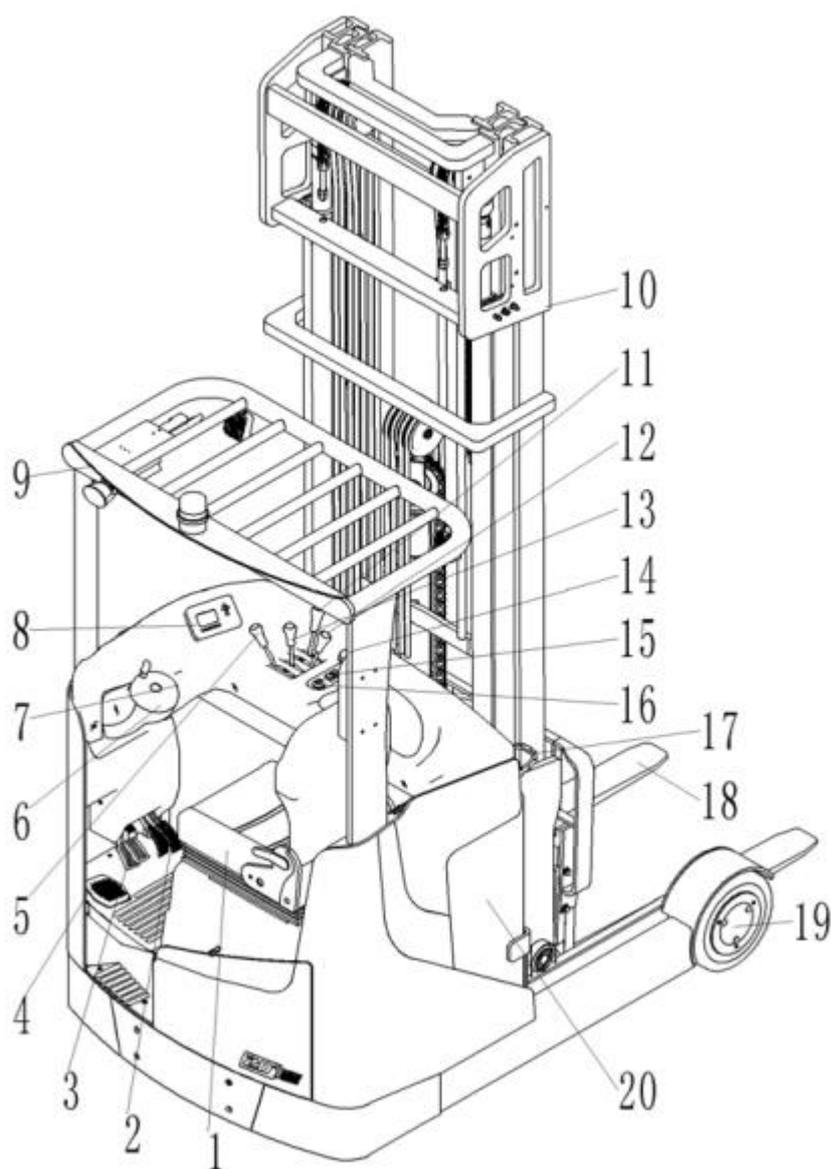
При несоблюдении инструкции, гарантия становится недействительной.

## 2. Описание ричтрака

### 2.1. Стандартная комплектация

1. Ричтрак – 1 шт.
2. Ключ запуска - 2 шт.
3. Руководство по эксплуатации - 1 шт.
4. Зарядное устройство - 1 шт.

### 2.2. Обзор основных компонентов



1. Сидение оператора
2. Педаль акселератора
3. Педаль тормоза
4. Педаль стояночного тормоза
5. Рычаг управления подъемом
6. Рулевое колесо
7. Замковый выключатель
8. Индикатор
9. Защитное ограждение
10. Мачта
11. Рычаг управления сайдшифтом
12. Рычаг управления наклоном мачты
13. Рычаг управления выдвижением мачты
14. Аварийная кнопка
15. Кнопки выбора направления движения
16. Кнопка звукового сигнала
17. Вилка аккумуляторной батареи
18. Вилы
19. Нагрузочные ролики
20. Аккумуляторная батарея

## 2.3. Основные технические данные

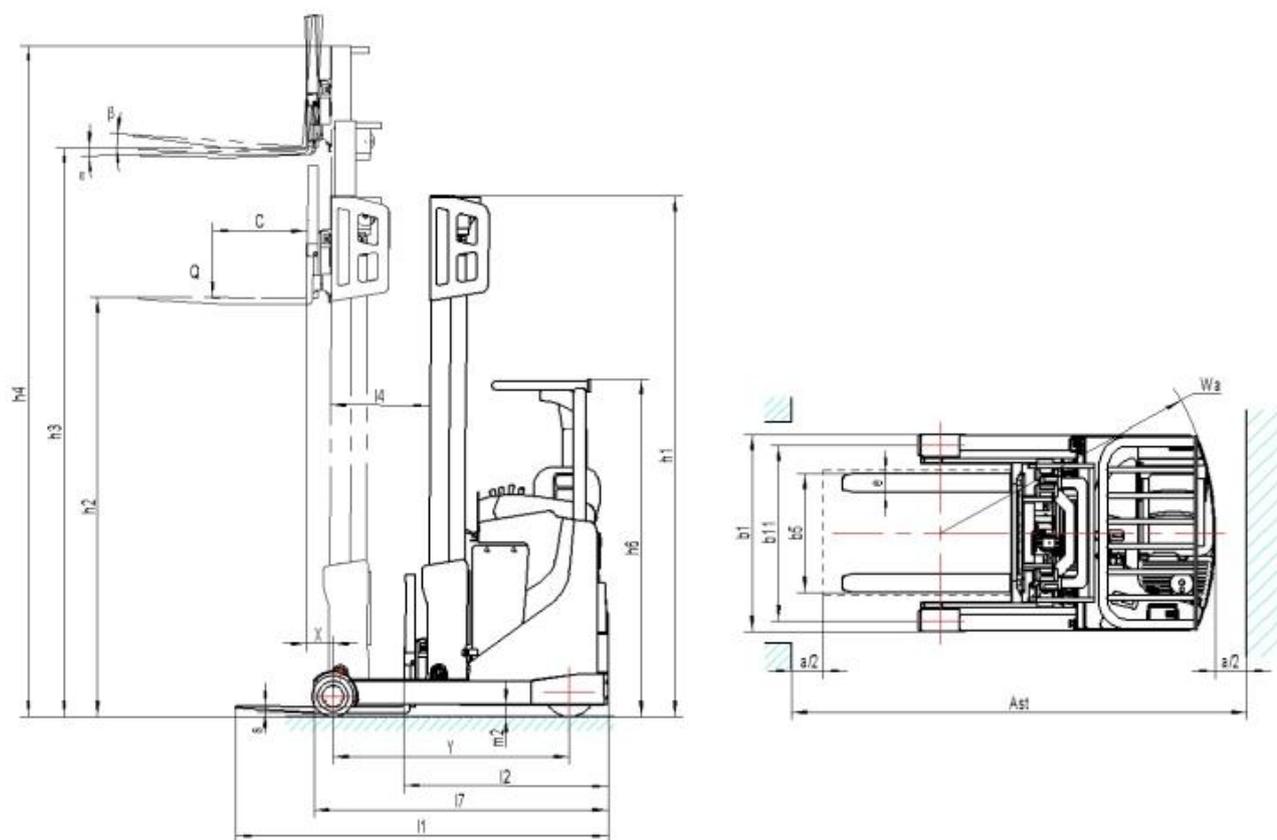


Рис. 2: Технические данные

Таблица 1: Основные технические данные для стандартного исполнения

Описание типа промышленного оборудования согласно VDI 2198						
Основные параметры	1.2	Модель		RT20N	RT16N	RT14N
	1.3	Питание (аккумулятор, дизель, газ, ручное)		Аккумулятор		
	1.4	Положение оператора		Сидя		
	1.5	Грузоподъемность	Q (т)	2.0	1.6	1.4
	1.6	Центр загрузки	C (мм)	600	600	600
	1.8	Расстояние от центра оси до вил	X (мм)	208	180	180
	1.9	Колесная база	Y(мм)	1500	1400	1350
Масса	2.1	Полная масса	кг	3550	3000	2950
Колеса, шасси	3.1	Шины		Полиуретан (PU)		
	3.2	Размер передних колес	∅ x w	∅343×140		
	3.3	Размер задних колес	∅ x w	330x100	267x135	267x135
	3.5	Колеса, количество передних/задних колес (x = ведущие колеса)		2/1x		
	3.7	Колея	b11 (мм)	1155	1124	1124
Размеры	4.1	Наклон мачты/каретки вил вперед/назад	α/β (°)	2/4		
	4.2	Габаритная высота мачты минимальная	h1 (мм)	2335		
	4.3	Свободный подъем	h2 (мм)	1420		
	4.4	Высота подъема	h3 (мм)	5000		
	4.5	Габаритная высота мачты	h4 (мм)	5915		
	4.7	Высота по защитному	h6 (мм)	2160		
	4.19	Общая длина	l1 (мм)	2380	2300	2280

	4.20	Длина до фронта вил	l2 (мм)	1310	1230	1210
	4.21	Общая ширина	b1 (мм)	1260	1260	1260
	4.22	Размер вил	s/e/l (мм)	40/120/1070		
	4.25	Расстояние между зубьями вил	b5 (мм)	240/760		
	4.31	Клиренс	m1 (мм)	75		
	4.34	Ширина прохода с паллетой 800X1200	Ast (мм)	2800	2730	2700
	4.35	Радиус поворота	Wa (мм)	1750	1650	1600
	4.37	Длина по опорным консолям	l7 (мм)	1920	1760	1720
Данные функционирования	5.1	Скорость движения, с грузом/без груза	км/ч	10.5	10.5	10.5
	5.2	Скорость подъема, с грузом/без груза	м/с	0.3/0.45	0.27/0.38	
	5.3	Скорость движения вил вниз, с грузом/без груза	м/с	0.45/0.4	0.40/0.35	
	5.4	Скорость выдвижения мачты (с грузом/без груза)	м/с	0.10/0.10		
	5.8	Преодолимый уклон максимальный, с грузом/ без груза	%	10/15		
	5.10	Тормозная система		Электромагнитная		
Электрика	6.1	Мощность двигателя S2 60min	кВт	6.4	6.4	6.4
	6.2	Мощность двигателя подъема S3 15%	кВт	12.5	12.5	12.5
	6.3	Аккумулятор согласно DIN 43531/35/36 A, B, C, по		A,4PzS	A,3PzS	A,3PzS
	6.4	Напряжение питания, номинальная емкость K5	V/Ah	48/480-600	48/360-450	
	6.5	Вес аккумулятора	кг	939	750	
		Зарядное устройство	V/A	48/65-80	48/55	
Доп. данные	8.1	Тип управления ходом		AC- speed control		
	8.4	Уровень шума согласно EN 12053	dB(A)	<70		

	Высота подъема h <sub>3</sub> (мм)	Высота свободного подъема h <sub>2</sub> (мм)	Габаритная высота мачты минимальная h <sub>1</sub> (мм)	Габаритная высота мачты максимальная h <sub>4</sub> (мм)
RT20N				
DX	2500	140	1830	3415
	2700	140	1930	3615
	3000	140	2080	3915
	3300	140	220	4215
	3600	140	2380	4515
	4000	140	2580	4915
	4500	140	2830	5415
ТХ с функцией свободного подъема (FFL)	4500	1254	2167	5415
	5000	1420	2335	5915
	5300	1520	2435	6215
	5500	1585	2502	6415

	5800	1685	2602	6715
	6000	1755	2667	6915
	6500	1920	2835	7415
	7000	2095	2992	7915
	7500	2255	3167	8415
	8000	2420	3335	8915
	8500	2585	3505	9415
	9000	2755	3667	9915
	9500	2920	3835	10415
	10000	3085	4002	10915
	10500	3255	4167	11415
RT16N/RT14N				
DX	2500	140	1830	3415
	2700	140	1930	3615
	3000	140	2080	3915
	3300	140	2230	4215
	3600	140	2380	4515
	4000	140	2580	4915
	4500	140	2830	5415
ТХ с функцией свободного подъема (FFL)	4500	1254	2167	5415
	5000	1420	2335	5915
	5300	1520	2435	6215
	5500	1585	2502	6415
	5800	1685	2602	6715
	6000	1755	2667	6915
	6500	1920	2835	7415
	7000	2095	2992	7915
	7500	2255	3167	8415
	8000	2420	3335	8915

## 2.4. Описание устройств безопасности и предупреждающих табличек

- A Ярлык для крюка крана
- B Предупреждение: не вставать под или на вилы
- C Наклейка с данными гидравлического масла
- D Логотип Noblelift
- E Шильда
- F Наклейка «Не перевозить людей»
- G Наклейка с остаточной грузоподъемностью

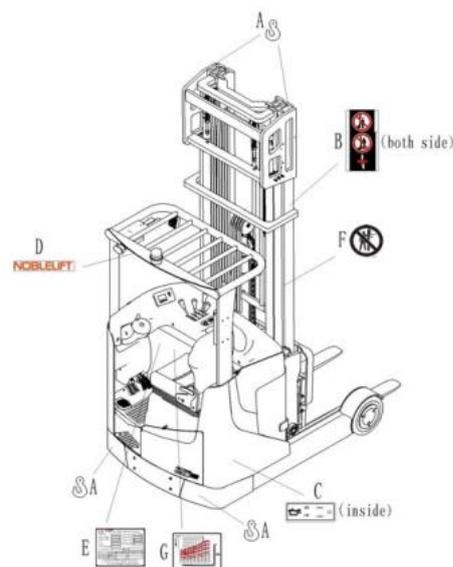


Рис. 3: Предупреждающие таблички

Оборудование имеет аварийную кнопку (14), которая останавливает все функции по подъему, спуску, движению и включает электромагнитное торможение при нажатии. Перед началом работы необходимо вставить ключ (7) и повернуть его по часовой стрелке. Во избежание несанкционированного доступа повернуть ключ против часовой стрелки и вытащить его, если оборудование не планируется использовать. Ричтрак оснащен педалью стояночного тормоза. Следуйте также инструкциям на табличках. Замените таблички, если они повреждены.

## 2.5. Идентификационная табличка

- 1 Назначение, тип
- 2 Серийный номер
- 3 Номинальная грузоподъемность в кг
- 4 Напряжение в В
- 5 Масса в кг без аккумулятора
- 6 Имя и адрес производителя
- 7 Масса аккумулятора мин/макс
- 8 Номинальная мощность в кВт
- 9 Расстояние до центра нагрузки
- 10 Год производства
- 11 Дополнительное оснащение

1	Type	xxx xx	Option	xx X xxxx	
2	Serial No.	xxxxx	Year of Manuf.	MM/YYYY	
3	Rated capacity	xxxx kg	Load center distance	xxx mm	11
4	System voltage	xx V	Nominal power	xx kW	10
5	Net weight without battery	xxx kg	Battery mass min/max	xxx / xxx kg	9
					8
6	XXXX XXXX XXXXXXXXXX xx XXXXX / XXXXXX			CE	7

Если продано в ЕС,

Рис. 4: Основная табличка

### 3. Предупреждения, остаточный риск, инструкция по безопасности



#### **ЗАПРЕЩЕНО**

- Выезжать за пределы территории выполнения грузоподъемных работ с грузом, который поднят выше обозначенной точки.
- Помещать ноги или руки под/в механизм подъема.
- Позволять другому человеку, кроме оператора, стоять перед или позади ричтрака, когда он движется или поднимает/опускает груз.
- Превышать грузоподъемность.
- Ставить ноги перед колесами.
- Поднимать людей. Люди могут упасть и получить серьезную травму.
- Толкать или тянуть груз.
- Использовать ричтрак на откидных бортах.
- Сдвигать груз. Груз должен быть распределен равномерно.
- Использовать ричтрак с незакрепленным и несбалансированным грузом.
- Использовать оборудование для целей, не предусмотренных производителем.
- Поднятый груз может стать неустойчивым под воздействием ветра. Не поднимайте груз, если существует возможность его падения.

Примите в расчет разницу уровня полов при движении. Груз может упасть или ричтрак может стать неуправляемым. Следите за положением груза. Выключите ричтрак, если груз стал неустойчивым. Начните торможение и нажмите аварийную кнопку (14), если груз сползает с ричтрака. Если обнаружались неисправности, следуйте указаниям главы 8.

Необходимо производить регулярный осмотр ричтрака. Не является водонепроницаемым. Использовать оборудование в сухих условиях. Продолжительное функционирование может привести к повреждению двигателя. Остановить работу, если температура гидравлического масла слишком высокая.



- При работе на ричтраке оператор должен надеть безопасную обувь.
- Оборудование может быть использовано внутри помещений со средней температурой от +5°C до + 40°C. Освещение при работе должно быть не менее 50 Люкс.
- Для исключения непреднамеренного движения выключайте ричтрак и вынимайте ключ.

## 4. Ввод в эксплуатацию, транспортировка, вывод из эксплуатации

### 4.1. Ввод в эксплуатацию

	RT1445	RT1450	RT1650	RT1660	RT2080	RT20105
Тип	2900	2950	3000	3100	3750	3900
Масса, кг	4500	5000	5000	6000	8000	10500
Габариты, мм	2400x1400x 2200	2400x1400x 2400	2400x1400x 2400	2400x1400x 2700	2500x1400x 3400	2500x1400x 4200

После получения нашего нового оборудования или для повторного ввода его в эксплуатацию, перед началом работы на ричтраке, вы должны выполнить следующие шаги:

- Проверить наличие и целостность частей ричтрака.
- Установить аккумулятор. Проверить уровень зарядки аккумулятора и при необходимости зарядить его зарядным устройством, поставляемом в комплекте (см. Главу 7).
- Выполнять осмотр по ежедневному графику и техническое обслуживание.

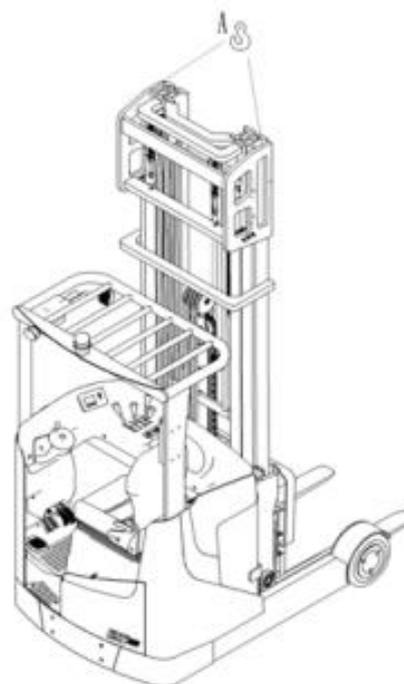
### 4.2. Подъем/транспортировка

Для транспортировки необходимо снять груз, опустить вилы в нижнее положение и надежно закрепить ричтрак в соответствии со следующими рисунками

#### Подъем



ИСПОЛЬЗОВАТЬ СПЕЦИАЛЬНЫЙ КРАН И  
ПОДЪЕМНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ  
НЕ СТОЯТЬ ПОД НЕЗАКРЕПЛЕННЫМ ГРУЗОМ  
НЕ ХОДИТЬ В ОПАСНОЙ ЗОНЕ ВО ВРЕМЯ  
ПОДЪЕМА



Опустить вилы и остановить ричтрак в безопасной зоне.

Закрепить ричтрак согласно Рис. 5 с помощью специальных крепежных ремней, пропустив их через обозначенные крюками места на мачте ричтрака с обеих сторон.

## Транспортировка



**ВО ВРЕМЯ ПЕРЕВОЗКИ ВСЕГДА НАДЕЖНО ЗАКРЕПЛЯЙТЕ РИЧТРАК**

Опустить вилы и остановить ричтрак на металлической основе. Закрепить ричтрак согласно Рис. 6 с помощью специальных крепежных ремней, пропустив их через обозначенные крюками места на мачте ричтрака с обеих сторон, закрепив со стороны транспортного средства.

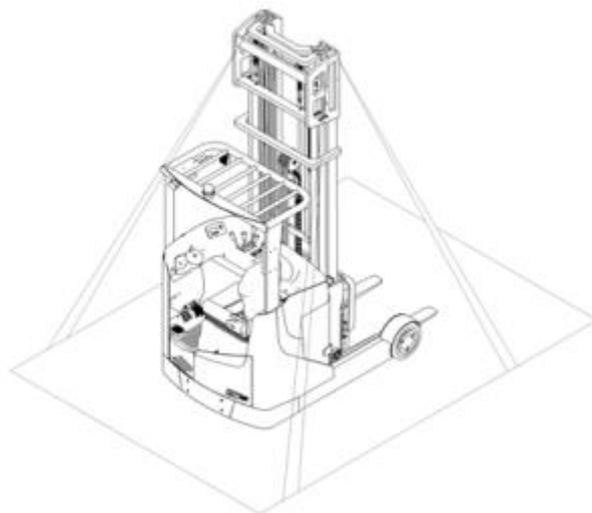


Рис. 6: Точки фиксации

### 4.3. Вывод из эксплуатации

Убрать груз, опустить вилы до самого низкого положения, смазать все точки, указанные в Руководстве (регулярный осмотр) для защиты оборудования от коррозии и пыли. Снять аккумулятор и аккуратно приподнять ричтрак, сняв нагрузку с колес для предотвращения их деформации. Для окончательного вывода ричтрака из эксплуатации передать его специальной перерабатывающей компании. Масло, аккумуляторы и электроэлементы должны быть переработаны в соответствии с действующими нормами.

## 5. Ежедневная проверка

Эта глава содержит информацию о проверках оборудования перед началом его работы.

Ежедневная проверка необходима для возможного обнаружения неисправности или неполадки в оборудовании. Проверка осуществляется согласно следующим указаниям.

Снять груз и опустить вилы.



**НЕ ИСПОЛЬЗОВАТЬ ОБОРУДОВАНИЕ ПРИ ОБНАРУЖЕНИИ НЕИСПРАВНОСТИ.**

- Проверить на наличие царапин, деформации или трещин.
- Проверить нет ли утечки масла из цилиндра.
- Проверить ричтрак на наличие деформаций.
- Проверить цепь и ролики на предмет повреждения или коррозии.
- Проверить плавность вращения колес.
- Проверить функцию аварийного торможения путем нажатия аварийной кнопки.
- Проверить систему рабочего торможения.
- Проверить функции подъема и снижения путем нажатия соответствующих кнопок.
- Проверить надежность крепления сидения.
- Проверить сигнал звукового предупреждения.
- Проверить, что все болты и гайки закручены.
- Проверить функцию замкового выключателя.
- Проверить работу ограничителей скоростей.
- Проверить шланги или электрические провода на наличие повреждений.
- Если ричтрак оснащен решеткой ограждения груза, проверить ее исправность и правильность сборки.

## 6. Инструкции по эксплуатации

Перед началом эксплуатации оборудования ознакомьтесь с инструкцией по безопасности (глава 3).



Перед началом эксплуатации ричтрака убедитесь, что груз или другое оборудование не заслоняет обзор!

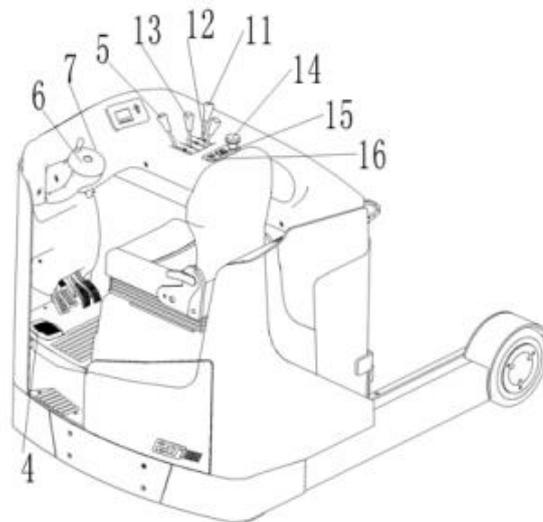


Рис.7: Рычаги управления

Удостоверьтесь, что груз надежно закреплен на паллете, и что ежедневная проверка проведена. Для начала работы необходимо вставить ключ (7) вытянуть аварийную кнопку (14) и повернуть ключ (7) по часовой стрелке до положения ВКЛ. Нажмите клаксон, чтобы включить звуковой предупреждающий сигнал.

### 6.1. Остановка



**НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ РИЧТРАК НА НАКЛОННОЙ ПОВЕРХНОСТИ**

Ричтрак оснащен электромагнитным парковочным тормозом. Всегда полностью опускайте вилы и оставляйте ричтрак в безопасном месте. Поверните ключ против часовой стрелки до положения ВЫКЛ и вытащите ключ.

### 6.2. Остаточная грузоподъемность

Схема расчета массы предельного груза (Рис. 8) показывает максимальный груз  $Q$  [кг] для данного центра загрузки  $s$  [мм] и соответствующей высоты подъема груза  $H$  [мм] для ричтрака.

Обозначения на мачте показывают, на какую высоту может быть поднят груз.

Например, при расстоянии центра нагрузки  $s$  в 600 мм и максимальной высоте подъема груза  $H$  в 10500 мм, максимальная масса груза  $Q$  может составить 700 кг.

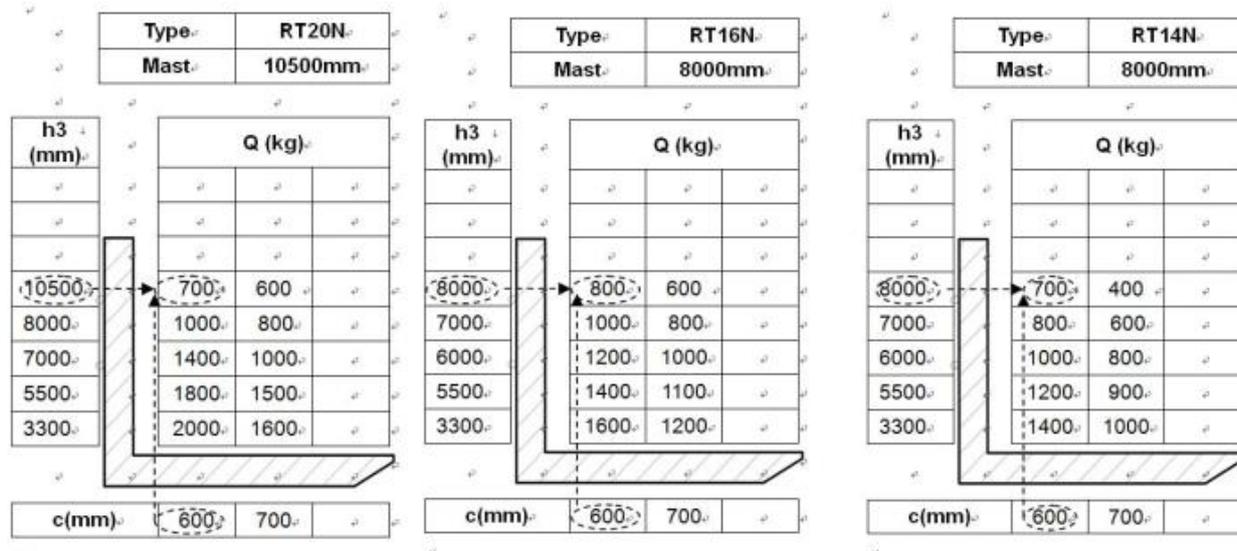


Рис. 8: Остаточная грузоподъемность

### 6.3. Подъем



НЕ ПЕРЕГРУЖАТЬ РИЧТРАК! НОМИНАЛЬНАЯ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ 2000/1600/1400 КГ, НЕ ПРЕВЫШАТЬ ДОПУСТИМУЮ ОСТАТОЧНУЮ ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ

Полностью подъехать под паллет, нажать и удерживать рычаг подъема, пока не будет достигнута нужная высота подъема.

### 6.4. Снижение (спуск)

Если вилы ричтрака находятся в стеллажном пространстве, необходимо осторожно отъехать от стеллажа с или без паллета. Во время движения необходимо удостовериться, что вилы не задевают стеллаж. Опускать груз, пока вилы не освободятся от паллета, затем аккуратно отъехать от груза.

### 6.5. Выдвижение вил

Передвиньте рычаг (13) от себя для того, чтобы выдвинуть мачту вперед.

Передвиньте рычаг (13) на себя для того, чтобы втянуть мачту назад.

### 6.6. Наклон вил

Передвиньте рычаг (12) от себя, чтобы наклонить вилы вверх

Передвиньте рычаг (12) на себя, чтобы наклонить вилы вниз

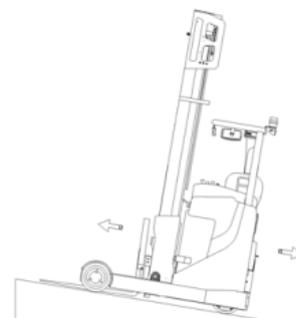


Рис. 9: Движение по уклону

## 6.7. Движение



Перевозить груз по наклонной поверхности, расположив груз в сторону подъема. Не двигаться по наклонной поверхности, угол которой больше, чем указано в технической спецификации.

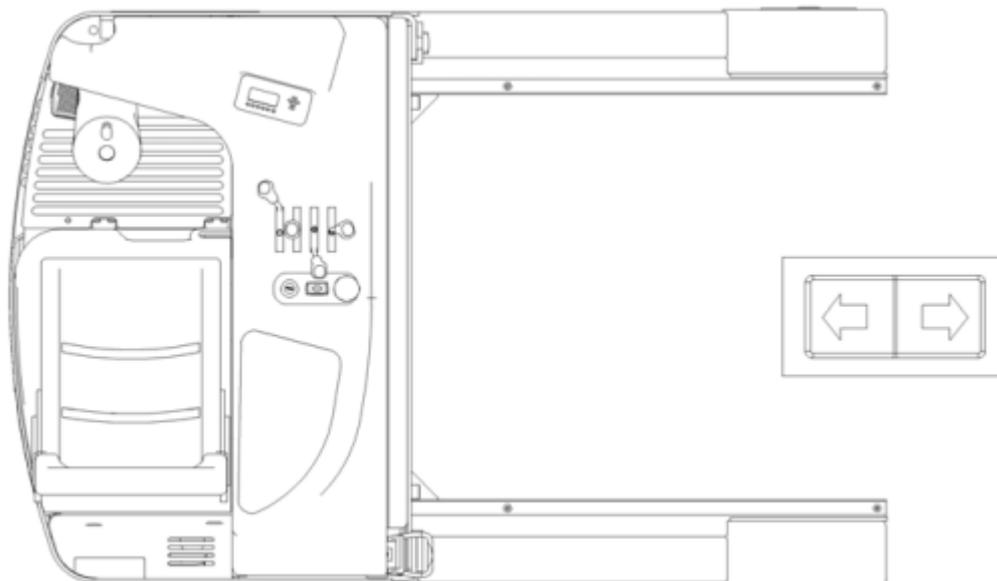


Рис. 10: Направления движения

После того, как ключ повернут в положение ON нажмите на педаль (4), положите руку на рычаги управления (Рис.10). При помощи переключателя выберите направление движения согласно стрелке (Рис. 10). Контролируйте скорость передвижения при помощи педали акселератора (2). При ослаблении нажатия на педаль скорость ричтрака уменьшится. Для быстрого торможения используйте педаль тормоза (3) или педаль стояночного тормоза (4). Когда ричтрак остановится, необходимо включить парковочный тормоз.

Аккуратно направляйте ричтрак к месту назначения. Следите за условиями маршрута и соблюдайте скоростной режим.

Ричтрак оборудован вспомогательным оборудованием для обеспечения безопасной работы и избегания аварий. Скорость хода будет уменьшена при высоко поднятых вилах, для обеспечения безопасного вождения и работы. После снижения вил скорость хода будет автоматически восстановлена.



Ведите аккуратно, скорость ричтрака достигает 10.5 км/ч.

## 6.8. Рулевое управление



РИЧТРАК ОСНАЩЕН СИСТЕМОЙ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО РУЛЕВОГО УПРАВЛЕНИЯ, БУДЬТЕ ВНИМАТЕЛЬНЫ ПРИ РАБОТЕ; РЕЖИМ РАБОТЫ ТАКОГО ОБОРУДОВАНИЯ МОЖЕТ ОТЛИЧАТЬСЯ ОТ РЕЖИМА РАБОТЫ ОБОРУДОВАНИЯ БЕЗ СИСТЕМЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО РУЛЕВОГО УПРАВЛЕНИЯ.

Вы можете управлять ричтраком поворачивая рулевое колесо по часовой стрелке или в противоположном направлении. Если угол поворота составляет более 10 градусов от прямолинейного движения, то скорость ричтрака будет уменьшена, причем чем выше угол поворота, тем ниже скорость.

## 6.9. Торможение



Выполнение торможения зависит от режима работы и условий загрузки ричтрака.

Торможение может быть включено следующими способами:

- Переключение переключателя (14) из одного положения в обратное, после торможения ричтрак начнет движение в противоположном направлении.
- Отпустите педаль акселератора, нажмите педаль тормоза до полной остановки ричтрака.
- Нажмите на педаль стояночного тормоза (4).
- Нажмите аварийную кнопку (13).

## 6.10. Неисправности

Если обнаружены какие-либо неисправности или оборудование не включается, пожалуйста, прекратите эксплуатацию оборудования и нажмите аварийную кнопку (14).

Если возможно, припаркуйте ричтрак в безопасной зоне, поверните замковый включатель (7) против часовой стрелки и вытащите ключ. Немедленно доведите информацию о неисправности до руководителя и/или вызовите сервисную службу. Если необходимо, отбуксируйте ричтрак из рабочей зоны с помощью специального буксировочного/подъемного оборудования.

## 6.11. Аварийная ситуация

При аварийной ситуации или в случае опрокидывания отойдите на безопасное расстояние как можно скорее. Если возможно, нажмите аварийную кнопку (14). Все электрические функции будут отключены.

## 7. Зарядка и замена аккумулятора



- Только квалифицированному персоналу разрешено обслуживать или заряжать аккумулятор. Необходимо соблюдать правила по обслуживанию, содержащиеся в данном руководстве и установленные производителем аккумулятора.
- В ричтраке используется тяговый свинцово-кислотный аккумулятор с жидким электролитом.
- Переработка аккумулятора должна соответствовать национальному законодательству.
- При обслуживании аккумулятора запрещено находиться вблизи открытого огня. Газы взрывоопасны!
- В зону зарядки аккумулятора не разрешено приносить легковоспламеняющиеся материалы или жидкости. Курение запрещено, зона зарядки должна проветриваться.
- Перед началом зарядки, установки или замены аккумулятора ричтрак необходимо припарковать в безопасной зоне.
- Перед завершением работ по обслуживанию удостовериться, что все провода подсоединены правильно, и ричтрак находится в исправном состоянии.
- Ежедневно проверяйте уровень электролита в аккумуляторе. В процессе зарядки или использования ричтрака наблюдается испарение воды. Уровень электролита должен находиться в обозначенных пределах. При необходимости добавьте дистиллированную воду. Зарядка должна производиться после долива дистиллированной воды.





При недостаточном уровне электролита требуется добавление воды.

Ричтрак комплектуется одним из следующих типов батарей:

RT20N:

1шт 48В 4PzS 480G (ДШВ: 1220x355x784мм)

1шт 48В 4PzS 560L (ДШВ: 1220x355x784мм)

1шт 48В 4PzS 600H (ДШВ: 1220x355x784мм)

RT14-16N:

1шт 48В 3PzS 360G (ДШВ: 1220x283x784мм)

1шт 48В 3PzS 420L (ДШВ: 1220x283x784мм)

1шт 48В 3PzS 450H (ДШВ: 1220x283x784мм)



РАЗРЕШЕНО ИСПОЛЬЗОВАТЬ ТОЛЬКО КИСЛОТНЫЕ АККУМУЛЯТОРЫ.

ВЕС АККУМУЛЯТОРА ВЛИЯЕТ НА УСТОЙЧИВОСТЬ ОБОРУДОВАНИЯ.

СЛЕДИТЕ ЗА МАКСИМАЛЬНОЙ РАБОЧЕЙ ТЕМПЕРАТУРОЙ АККУМУЛЯТОРА.

## 7.1. Замена

Припарковать ричтрак в безопасной зоне, выключить его с помощью замкового выключателя (7), затем нажать аварийную кнопку (14). Отсоединить вилку аккумулятора (Рис.11) и аккуратно вытащить аккумулятор с помощью крана. Операция по установке аккумулятора происходит в обратном порядке. Первыми подсоединить положительные клеммы. В противном случае оборудование может быть повреждено.

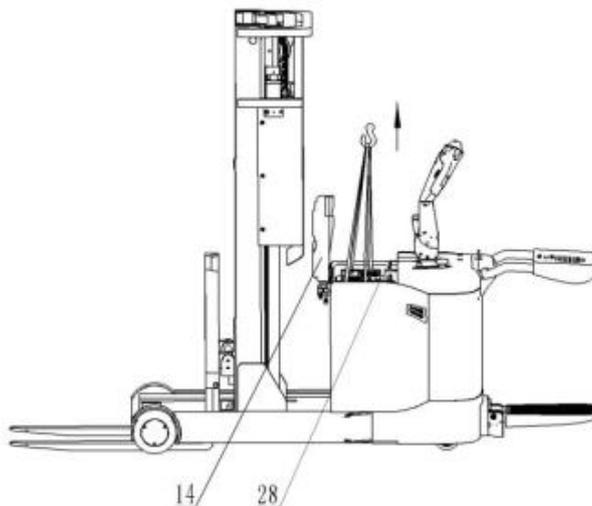


Рис. 11: Замена аккумулятора

## 7.2. Индикатор зарядки аккумулятора

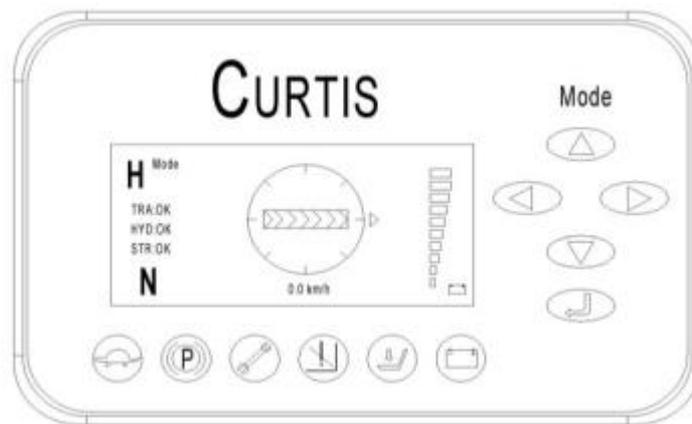


Рис. 12: Индикатор заряда

Уровень заряда аккумулятора отображается в правой части индикатора, если аккумулятор заряжен полностью, то индикатор показывает заряд 100% (10 сегментов). При снижении уровня заряда до 20% загорается индикатор с изображением батареи (крайний правый), отображающий необходимость подзаряда. При разряде аккумулятора до 10% загорается запрещающий индикатор, расположенный 4-м слева, функции подъема блокируются, скорость движения ричтрака снижается.

## 7.3. Зарядка



- Перед зарядкой необходимо удостовериться, что используется соответствующее зарядное устройство для данного типа аккумулятора.
- Перед использованием зарядного устройства прочитать инструкцию по эксплуатации зарядного устройства. Всегда соблюдать данную инструкцию!
- Помещение, в котором производится зарядка, должно проветриваться.

Припаркуйте ричтрак в специально предназначенном безопасном месте с подходящим источником питания.

Опустите вилы, снимите груз.

Выключите ричтрак и соедините разъем аккумулятора с разъемом зарядного устройства.

Зарядное устройство начинает заряжать аккумулятор, если оно подключено к основному источнику питания.

Отсоединить разъемы по окончании процесса зарядки аккумулятора.

Соединить разъем аккумулятора (17) с разъемом ричтрака.

□

## 8. Регулярное обслуживание



- Только специально обученный и квалифицированный персонал может обслуживать данный ричтрак.
- Перед обслуживанием снять груз и полностью опустить вилы.
- Если необходимо поднять ричтрак, следуйте указаниям главы 4, используя специально предназначенное для этого подъемное оборудование или домкрат. Перед работой укрепить ричтрак приспособлениями (например, специальные домкраты, клинья или деревянные бруски), чтобы предотвратить случайное падение или другое движение.
- Используйте оригинальные запасные части, одобренные вашим дилером.
- Внимание! Утечка масла может привести к несчастным случаям и происшествиям.
- Только специально подготовленным техникам по обслуживанию разрешено проверять клапан регулирования давления.

Если необходимо заменить колеса, нужно следовать вышеуказанным инструкциям. Колеса должны иметь правильную форму и не быть изношенными.

Проверьте пункты, указанные в перечне по техническому обслуживанию.

### 8.1. Техническое обслуживание

Таблица 3: Техническое обслуживание		Период (мес)			
		1	3	6	12
	Гидравлическая система				
1	Проверить гидравлический цилиндр, клапан ограничителя потока на износ и протечку		•		
2	Проверить гидравлические соединения и шланг на износ и протечку		•		
3	Проверить уровень гидравлического масла, долить, если необходимо		•		
4	Заменить гидравлическое масло				•
	Механическая система				

5	Проверить вилы на предмет деформации и трещин		•		
6	Проверить шасси на предмет деформации и трещин		•		
7	Проверить прочность всех соединений		•		
8	Проверить мачту и цепь на предмет коррозии, деформации или повреждений, заменить, если необходимо	•			
9	Проверить редуктор на предмет шума и протечки		•		
10	Проверить колеса на предмет деформации или повреждений, заменить, если необходимо		•		
11	Смазать опору рулевого управления				•
12	Проверить и смазать шарниры		•		
13	Смазать пресс масленки	•			
14	Заменить защитный экран/ограждение, если необходимо	•			
Электрическая система					
15	Проверить электропроводку на предмет повреждений		•		
16	Проверить электросоединения и контакты (клеммы)		•		
17	Проверить функцию включения аварийного сигнала		•		
18	Проверить электродвигатель на предмет шума и неисправностей		•		
19	Проверить дисплей		•		
20	Проверить, исправные ли предохранители используются, если необходимо, заменить		•		
21	Проверить сигнал звукового предупреждения		•		
22	Проверить электромагнитные пускатели		•		
23	Проверить работу и износ потенциометра		•		
24	Проверить электросистему двигателя		•		

	Система торможения			
26	Проверить работу тормозов, если необходимо, заменить тормозной диск или отрегулировать зазор		•	
	Аккумулятор			
27	Проверить напряжение аккумулятора		•	
28	Почистить и смазать клеммы и проверить на предмет коррозии и повреждений		•	
29	Проверить корпус аккумулятора на предмет повреждений		•	
	Зарядное устройство			
30	Проверить кабель основного источника питания на предмет повреждений			•
31	Проверить защиту во время зарядки			•
	Функционирование			
32	Проверить сигнал звукового предупреждения	•		
33	Проверить зазор в электромагнитном тормозе	•		
34	Проверить аварийное торможение	•		
35	Проверить торможение реверсом и торможение противовключением	•		
36	Проверить функционирование аварийной кнопки	•		
37	Проверить функцию управления	•		
38	Проверить функцию подъема и снижения (спуска)	•		
39	Проверить замковый выключатель на повреждения и работу	•		
40	Проверить ограничитель скоростей (высота подъема ориентировочно более 600 мм)	•		

Основное				
41	Проверить, все ли таблички целые и отчетливо читаемые	•		
42	Проверить, не поврежден ли защитный экран/ограждение	•		
43	Проверить ролики, отрегулировать или заменить, если изношены		•	
44	Осуществить тестовый прокат	•		

## 8.2. Места для смазки

Смазать отмеченные места в соответствии с перечнем по техническому обслуживанию. Требуемая спецификация смазки – DIN 51825, стандартная смазка.

- 1 Подшипники колес и роликов
- 2 Направляющие
- 3 Оси
- 4 Редуктор ведущего колеса
- 5 Цепь
- 6 Мачта

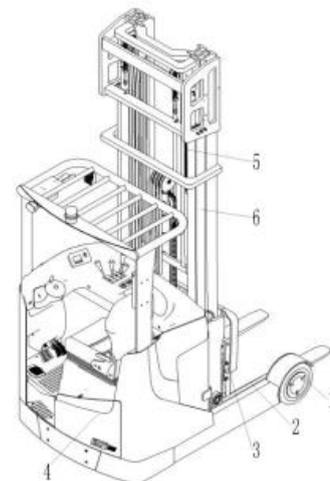


Рис. 13: Точки смазки

## 8.3. Проверка и долив гидравлического масла

Требуемый тип гидравлической жидкости

- HVLP 46, DIN 51524
- Вязкость 41.4 - 47
- Объем: в зависимости от модели и высоты подъема, но не ниже минимального количества, требуемого для подъема на максимальную высоту.

Отработанные материалы такие как масло, использованные аккумуляторы, батареи и т.п. должны быть собраны и переработаны согласно национальному законодательству и при необходимости переданы в перерабатывающую компанию.

## 8.4. Проверка электрических предохранителей

Снять основную крышку. Предохранители расположены согласно Рис. 14; размер указан в таблице 4.

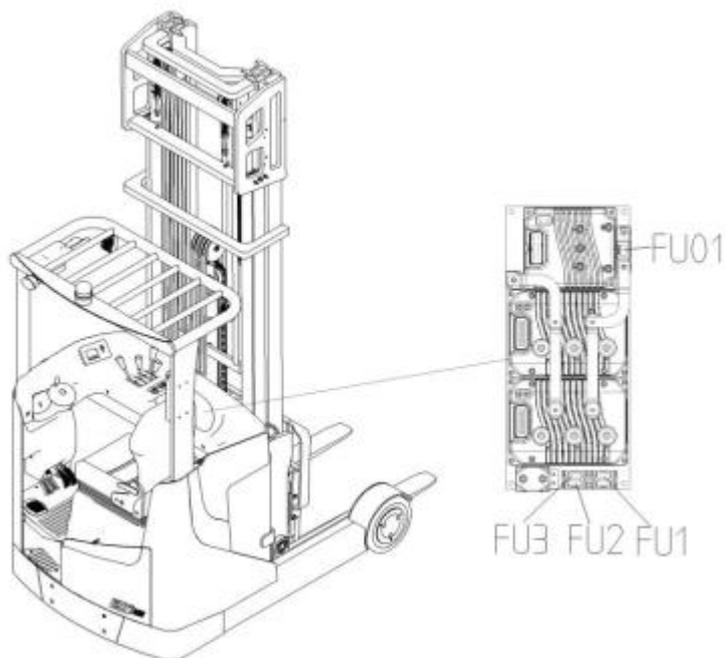


Таблица 4:  
Предохранители

	Тип
FU1	10A
FU2	10A
FU3	10A
FU01	500A

Рис. 14: Расположение предохранителей

## 9. Выявление и устранение неисправностей



Если ричтрак имеет неисправности, следуйте инструкциям, указанным в главе 6.

Таблица 5: Устранение неисправностей

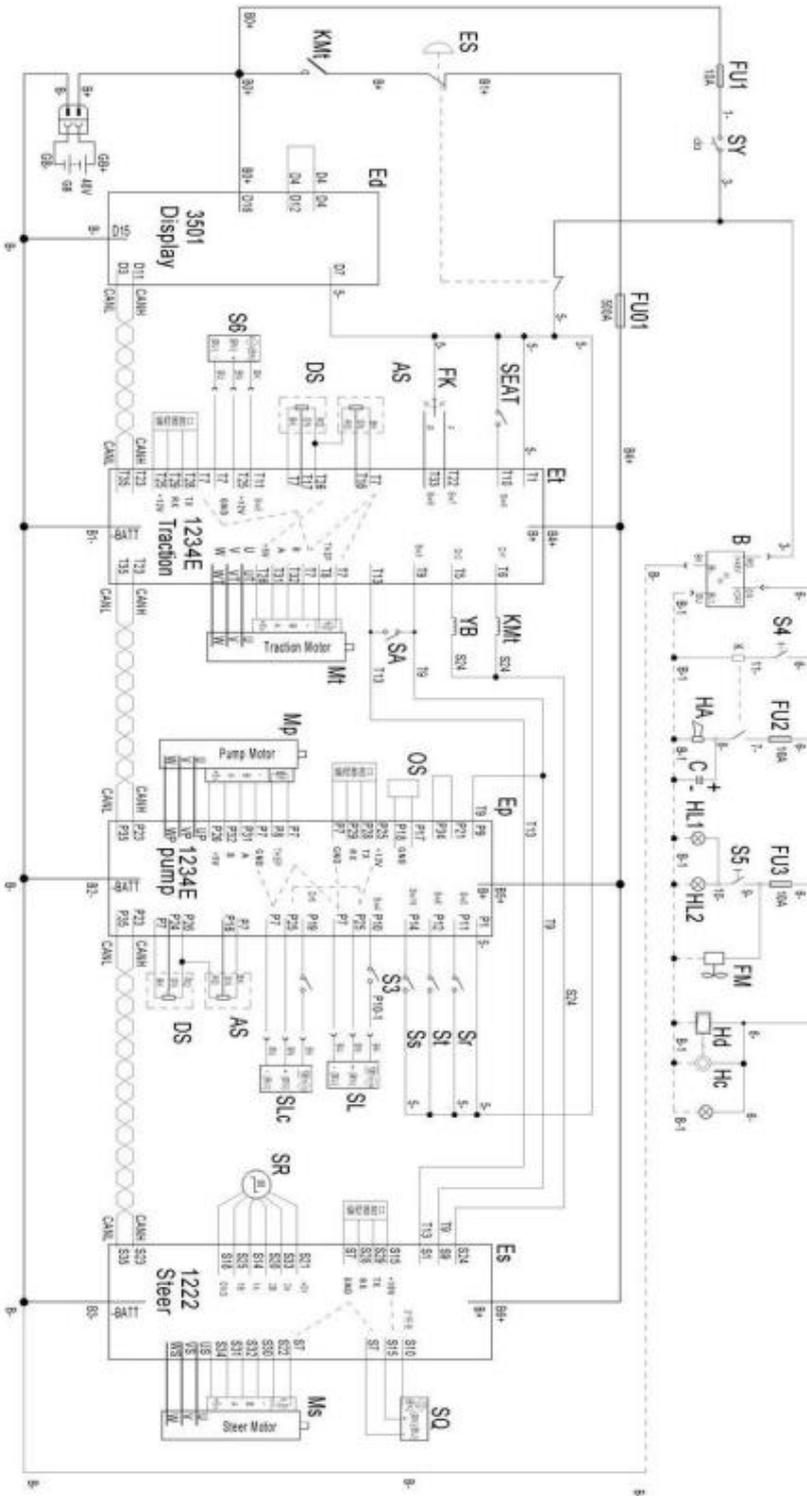
Неисправность	Причина	Ремонт
Груз не поднимается	Масса груза слишком большая	Перегрузка запрещена
	Разряжен аккумулятор	Зарядить аккумулятор
	Слишком низкий уровень гидравлического масла	Проверить и при необходимости долить гидравлическое масло
	Протечка масла	Заменить шланги и/или крышку цилиндра
	Операция подъема останавливается на высоте ~1800 мм	Перевести поручни защиты оператора в нижнюю позицию
	Операция подъема останавливается на высоте ~1800 мм	Проверить датчик для поручней защиты оператора
	Повреждение датчика высоты для уровня 1800 мм	Проверить датчик высоты на мачте
Протечка масла из воздушного отведения	Слишком большое количество масла.	Уменьшить количество масла

Ричтрак не включается	Аккумулятор заряжается	Зарядить аккумулятор полностью и затем отсоединить провод от источника питания.
	Аккумулятор не подключен	Правильно подсоединить аккумулятор
	Предохранитель неисправен	Проверить и при необходимости заменить предохранители
	Аккумулятор разряжен	Зарядить аккумулятор
	Переключатель аварийной кнопки включен	Вытянуть кнопку
Движение только в одном направлении	Потенциометр управления или соединения повреждены	Проверить потенциометр и соединения.
Только медленная скорость передвижения	Аккумулятор разряжен	Проверить уровень зарядки аккумулятора по индикатору
	Электромагнитный тормоз включен	Проверить электромагнитный тормоз
	Неисправный датчик ограничения скорости при поднятых вилах	Проверить датчик
	Электросистема перегрета	Остановить работу и охладить оборудование
	Неисправный датчик температуры	Проверить и, если необходимо, заменить датчик температуры
Ричтрак включается внезапно	Контроллер поврежден	Заменить контроллер

Если ричтрак имеет неисправности и не может быть перемещен с места работы, установите его на эвакуаторе и аккуратно закрепите. Затем вывезите ричтрак с рабочей зоны.

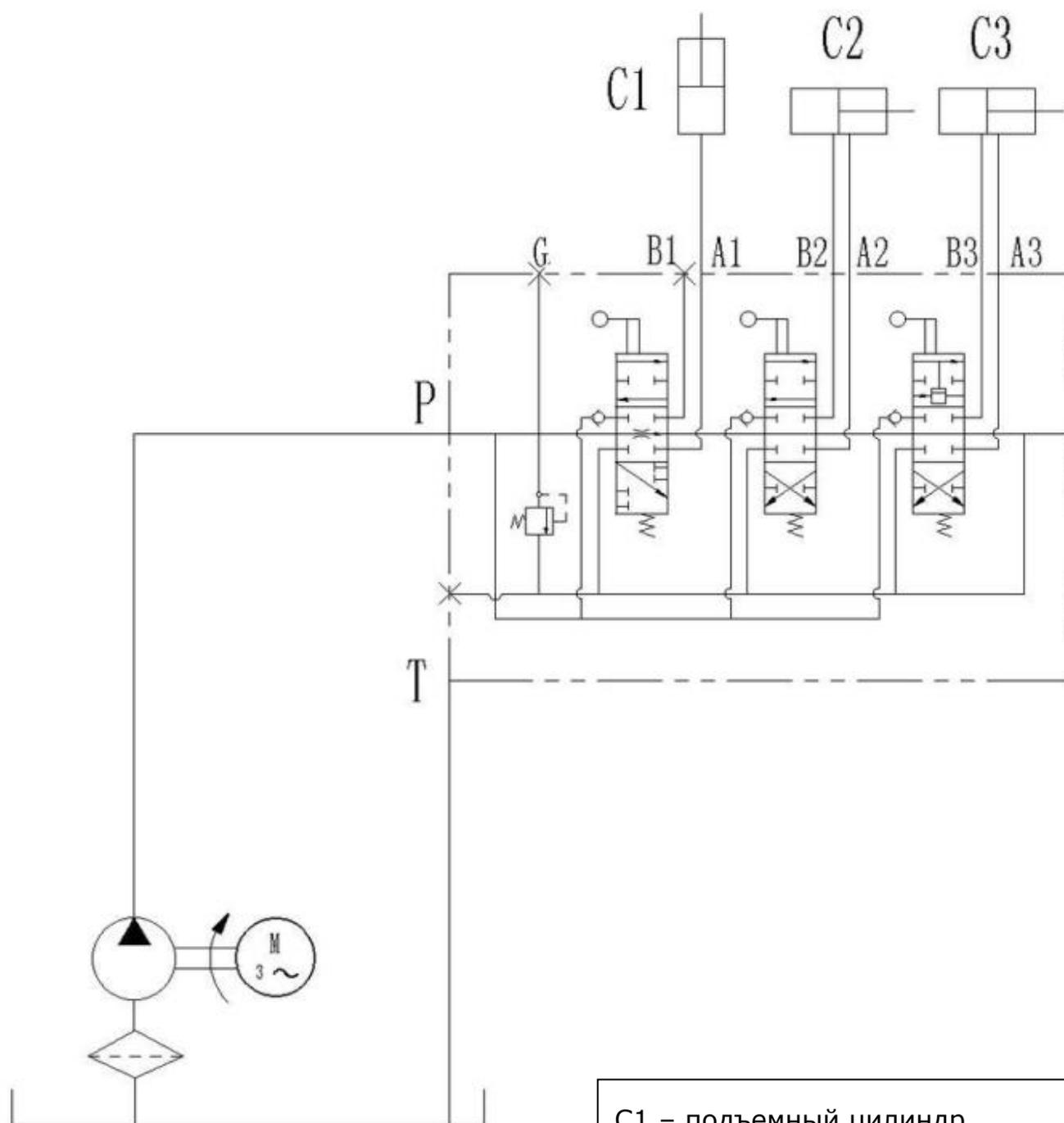
# 10. Схемы

## 10.1. Схема электрической системы



- FU 1 : 10 A
- FU 2 : 10 A
- FU 3 : 10 A
- FU 01 : 500 A

## 10.2. Схема гидравлической системы



- C1 – подъемный цилиндр
- C2 – цилиндр выдвижения мачты
- C3 – цилиндр наклона мачты

# 11. Декларация соотвѣтствия

## **[GB] CE DECLARATION OF CONFORMITY**

The signatory hereby declares that the specified machine conforms to the EU Directive 2006/42/EC (Machine Directive) and 2014/30/EEC (Electromagnetic Compatibility, EMC) including their amendments as translated into national legislation of the member countries. The signatory is individually authorized to compile the technical documents.

## **[D] EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

Der Unterzeichner bescheinigt hiermit, dass die im Einzelnen bezeichnete Maschine den Europäischen Richtlinien 2006/42/EG (Maschinenrichtlinie) und 2014/30/EWG (Elektromagnetische Verträglichkeit - EMV) einschließlich deren Änderungen sowie dem entsprechenden Rechtsersatz zur Umsetzung der Richtlinien in nationales Recht entspricht. Der Unterzeichner ist bevollmächtigt, die technischen Unterlagen zusammenzustellen.

## **[E] DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE**

El signatario certifica por medio de la presente que la máquina especificada cumple con las Normas Europeas 2006/42/CE (Normativa para maquinarias) y 2014/30/CE (Compatibilidad electromagnética), incluyendo sus respectivas modificaciones, así como con el decreto-ley para la adaptación de las normas al derecho nacional. El signatario dispone de una autorización individual que le permite compilar la documentación técnica.

## **[F] DECLARATION DE CONFORMITE CE**

Par la présente déclaration, les soussignés certifient que le machines spécifiée ci-dessus est conforme à la loi et aux directives européennes 2006/42/CE (directive sur les machines) et 2014/30/CEE (compatibilité électromagnétique - CEM), y compris aux modifications qui y sont apportées et à l'arrêté autorisant sa transposition en droit national. Chaque signataire est habilité à établir individuellement la documentation technique.

## **[NL] EG-CONFORMITEITSVERKLARING**

Ondergetekenden verklaren hierbij dat - volgens de nationale wetgeving van de Lidstaten - de hierboven vermelde opgegeven machina beantwoordt aan de bepalingen qua veiligheid bij machines (EG richtlijn 2006/42/EC) en electro-magnetische compatibiliteit (EG richtlijn 2014/30/EEC). Ondergetekenden zijn ieder individueel gemachtigd het technisch dossier samen te stellen.

## **[P] DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE**

Pela presente, os signatários certificam que o máquina especificado está conforme às Directivas Europeias 2006/42/CE („Máquinas“) e 2014/30/CEE („Inocuidade Electromagnética - IEM“), incluindo as alterações das mesmas e o respectivo decreto-lei para a transposição em lei nacional. Cada um dos signatários está autorizado a proceder à elaboração da documentação técnica.

## **[I] DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE**

I sottoscritti dichiarano che il veicolo per trasporti interni a macchina specificato soddisfa le Direttive Europee 2006/42/EC (Direttiva Macchine) e 2014/30/EEC (Compatibilità elettromagnetica - EMV) comprese le relative modifiche, come pure il rispettivo decreto legislativo per la conversione delle direttive in diritto nazionale. I sottoscritti sono singolarmente autorizzati alla creazione della documentazione tecnica.

## **[BG] ЕВРОПЕЙСКА ОБЩНОСТ - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ**

Подписаните удостоверяват с настоящето, че подробно описаното машина средство отговаря на европейския норматив 2006/42/EG (норматив за машини) и на 2014/30/EG (електро-магнетична съвместимост), включително с техните промени, както и на съответния указ за прилагане на нормативите в националното право. Подписаните при това са упълномощени поотделно да съставят техническата документация.

## **[CZ] EG - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**

Níže podepsaný tímto potvrzuje, že podrobný popis uvedené stroje odpovídá Evropským směrnici 2006/42/EC (směrnice pro stroje) a 2014/30/EEC (elektromagnetická interference - EMV) včetně jejich pozdějších úprav, jakož i příslušným právním výnosům pro uplatnění příslušné směrnice v rámci národního práva. Každý z podepsaných jsou jednotlivě zplnomocněni k vytvoření technických podkladů.

## **[DK] EF-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING**

Undertegnede attesterer hermed, at det specificerede maskine stemmer overens med de Europæiske Direktiver 2006/42/EU (maskindirektiv) og 2014/30/EØF (elektromagnetisk kompatibilitet - EMC) samt med den modsvarende lovvedtagelse til implementering af direktiver i den nationale lovgivning. De undertegnede er hver for sig beføjet til at sammenstille de tekniske dokumenter.

## **[EST] EL vastavusavaldus**

Allakirjutanud tõendavad käesolevaga, et üksikasjaliselt kirjeldatud täpsustatud masin vastab Euroopa direktiividele 2006/42/EÜ (Direktiiv masinate kohta) ja 2014/30/EMÜ (Elektromagnetiline sobivus - EMS) kaasa arvatud nende muudatused ja nendele vastavatele õigusmäärustele direktiivide muutmiseks siseriiklikuks õiguseks. Iga allakirjutanu üksikult on volitatud koostama tehnilist dokumentatsiooni.

## **[FIN] EU-YHDENMUKAISUUSSELÖSTUS**

Allekirjoittaneet todistavat täten, että kukin erikseen mainittu omalla voimanolähteellä varustettu tehdeskone vastaa EU-direktiivien 2006/42/EC (koneenrakennusdirektiivi) ja 2014/30/EEC (säähömaagneettinen yhteensopivuus – EMC) määräyksiä sekä niiden muutoksia ja niiden kansalliseen lainsäädäntöön soveltamista koskevaa oikeussäätöä. Jokaisella allekirjoittaneista on oikeus itsenäisesti laatia asiaankuuluvia teknisiä asiakirjoja.

## **[GR] ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΟΚ**

Οι υπογράφωντες βεβαιώνουν διά της παρούσης ότι το συγκεκριμένο μηχάνημα συμμορφώνεται προς την Κοινοτική Οδηγία 2006/42/ΕΚ («Μηχανήματα») και 2014/30/ΕΟΚ (Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας, ΗΜΣ), καθώς και οι τροποποιήσεις τους, όπως μεταφράστηκε στην εθνική νομοθεσία των χωρών μελών. Οι υπογράφωντες είναι σε κάθε περίπτωση εξουσιοδοτημένοι ατομικά να καταρτίσουν τα τεχνικά έγγραφα.

## **[H] EU KONFORMITÁSI NYILATKOZAT**

Alulírottak ezennel igazolják, hogy a részletesen leírt a megadott gép megfelel a 2006/42/EC (Gép-Írányelv) és a 2014/30/EEC (Elektromágneses összeférhetőség - EMV) Európai Irányelveknek, beleértve azok módosításait, valamint az irányelvek nemzeti jogba történő átültetésére irányuló megfelelő jogi rendelkezést. Továbbá az alulírottak mindegyike rendelkezik meghatalmazással arra nézve, hogy összeállíthatja a műszaki dokumentációt.

## **[LT] ES atitikimø deklaracija**

Žemiau pasirašę asmenys patvirtina, kad atskirai aprašytas nurodyta mašina atitinka Europos Sąjungos direktyvas 2006/42/EB (Mašinų direktyva) ir 2014/30/EEB (Elektromagnetinis suderinamumas – EMS) įskaitant jų pakeitimus, o taip pat ir atitinkamą teisės aktą dėl direktyvų įgyvendinimo nacionalinėje teisėje. Kiekvienas iš pasirašiusių asmenų turi teisę ruošti techninę dokumentaciją.

## **[LV] ES atbilstības deklarācija**

Ar zemāk redzamajiem parakstiem tiek apliecināts, ka norādīts mašina atbilst Eiropas Savienības normatīvām 2006/42/EG (Mašīnu normatīvas) un 2014/30/EWG (Elektromagnētiskā atbilstība – EMV), ieskaitot to izmaiņas, kā arī atbilstošos tiesiskos rīkojumus normatīvu pielāgošanai nacionālajā likumdošanā. Parakstu īpašnieki ir atsevišķi pilnvaroti sastādīt tehniskās dokumentācijas.

## **[N] EU-KONFORMITETSEKTLÆRING**

Undertegnede bekræfter hermed at de enkelte betegnede maskin med kraftdrift tilsvare de europeiske retningslinjerne 2006/42/EC (maskinretningslinje) og 2014/30/EEC (elektromagnetisk fordraglighed - EMV) inklusiv disses endringer og den tilsvarende rettsforordning til omsetning av nasjonal rett. Hver

undertegnede er fullmektig til å sette sammen de tekniske dokumentene.

#### **[PL] DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE**

Niżej podpisani deklarują, że poniżej opisana maszyna spełnia wymagania określone w dyrektywach Europejskich 2006/42/EC (Dyrektywa Maszynowa) i 2014/30/EEC (Kompatybilności elektromagnetycznej - EMC) wraz z ich późniejszymi zmianami oraz odpowiednimi rozporządzeniami mającymi na celu przeniesienie tych dyrektyw do prawa krajów członkowskich. Sygnatariusz jest indywidualnie upoważniony do zestawiania dokumentacji technicznej.

#### **[RO] DECLARATIE DE CONFORMITATE CE**

Subsemnatii adevăresc prin prezenta că vehiculul de specificat mașină descris individual corespunde directivelor europene 2006/42/CE (Directiva privind mașinile) și 2014/30/CEE (Compatibilitatea electromagnetică - CEM) inclusiv modificărilor lor precum și actului legislativ corespunzător pentru transpunerea directivelor în drept național. Subsemnatii sunt fiecare în parte împuterniciți să întocmească documentația tehnică.

#### **[RU] Декларация соответствия стандартам ЕС**

Настоящим лица, подписавшие документ, удостоверяют, что машина с указанной спецификацией соответствует европейским стандартам 2006/42/EG (Транспортная директива) и 2014/30/EWG (Электromагнитная совместимость - EMC), включая изменения в них, а также соответствующим национальным стандартам и нормам. Каждое по отдельности лицо, подписавшее документ, имеет полномочия для составления технической документации.

#### **[SI] EG-KONFORMITETSFÖRKLARING**

Undertecknarna intygar härmed att det i detalj betecknade maskin uppfyller de Europeiska direktiven 2006/42/EG (Maskindirektiv) och 2014/30/EEG (Elektromagnetisk tålighet - EMV), inklusive ändringarna i detta och den motsvarande rättsförordningen för att omsätta direktiven i nationell rätt. Undertecknarna har var för sig fullmakt att sammanställa den tekniska dokumentationen.

#### **[SK] vyhlásenie o zhode**

Dolu podpísaní týmto potvrdzujeme, že podrobný popis uvedené stroje zodpovedá Európskym smerniciam 2006/42/EC (ernica pre stroje ) a 2014/30/EWG ( elektromagnetická tolerancia – EMV ) vrátane jeho neskorších úprav, rovnako zodpovedá aj príslušným právnym nariadeniam na uplatnenie smerníc v rámci národného práva. Každý z podpísaných je jednotlivo splnomocnený na vytvorenie technických podkladov.

#### **[SL] EU IZJAVA O SKLADNOSTI**

Podpisani s tem potrjujemo, da posamično označeno določeno stroj vozilo odgovarja Evropski direktivi 2006/42/EC (Direktiva o strojih) in 2014/30/EEC (Elektromagnetna skladnost - EMV) vključno z njihovimi spremembami ter ustrezno pravno uredbo o prevzemu smernic v nacionalno pravo. Podpisniki so vsakokrat posamezno pooblašteni za izdajanje tehnične dokumentacije.

#### **[TR] AB Uygunluk Açıklaması**

İmza sahibi şahıslar, ayrıntıları belirtilen makine aracının, 2006/42/EC (Makine Yönergesi) ve 2014/30/EEC (Elektromanyetik Uyumluluk – EMC) no'lu Avrupa Yönergelerine ve bunların değişiklik sonucu oluşan metinlerine ve yönergelerin milli hukuk hükümlerine dönüştürülmesine dair ilgili hukuk kararnamesine uygun olduğunu tasdik ederler. İmza sahibi şahıslar teknik dosyaları bir araya getirmek için münferiden vekil tayin edildi.

- (1) Type/ Typ/ Tipo/ Modello/ Тууып/ Tipo / ΤΥΠΟΣ/ Τίπος/ Tip/ Тип/ Tips/ Tipas/ Tüüp:
- (2) Serial No./ Serien-Nr./ N°. de série/ Seriennummer/ N° de serie/ Numero di serie/ Serienr./ Sarjanro/ αριθμός/ Seriové číslo/ Szériaszám/ Nr.Seryjny/ Serijska številka/ Výrobné číslo/ Серийный номер/ Seri No./ Seerianr./ Sērijas Nr./ Serijos numeris:
- (3) Year of constr./ Baujahr/ Année de constr./ Bouwjaar/ Año de constr./ Anno di costruzione/ Produktionsår/ Byggeår/ Tillverkningsår/ Valmistusvuosi / Ano de fabrico / έτος κατασκευής/ Rok výroby/ Gyártási év/ Rokprodukcji / Letnik / Год изготовления / Üretim yılı / Văljalaskeaasta / Izgatavošanas gads / Gamybosmetai
- (4) Manufacturer or his authorized representative in Community/ Hersteller oder in der Gemeinschaft ansässiger Vertreter/ Fabricant ou son mandataire établi dans la Communauté/ Fabrikant of zijn in de Gemeenschap gevestigde gemachtigde/ Fabricante o representante establecido en la Comunidad/ Construtor ou Representante estabelecido na Comunidade/ Costruttore oppure il suo rappresentante nella Comunità/ Fabrikant eller dennesi Fællesskabet etablerede befuldmægtigede/ Producent eller agent innen felleskapet/ Tillverkare eller representant inom EU/ Valmistaja tai yhteisömaassa oleva edustaja / V'robce nebo jeho zastoupení/ Gyártó / producent albo jego przedstawiciel w EG (Wspólnota Europejska)/ Κατασκευαστής ή όκνηνο ηνπηθώλ αλητηζύζώπσλ/ Üretici ya da Bölgedeki Yetkili Temsilci/ Proizvajalec ali pooblašteni zastopnik s sedežem v EU/ Výrobca alebo zástupca so stálym bydliskom v EU / Изготовитель или его представитель, зарегистрированный в стране Содружества/ Tootja või organisatsioonis paiknev esindaja/ Ražotājs vai vietējais uzņēmuma pārstāvis / Gamintojas arba šalyje reziduojantis atstovas:
- (5) Date/ Datum/ Data/ Fecha/ datum/ Dato/ päiväys/ Kuupäev/ Datums/дата / Dátum/ dátum/ tarih/ ημερομηνία
- (6) Authorised signatory/ Im Auftrag/ pour ordre/ Incaricato/ Por orden de/ por procuração/ op last van/ på vegne af/ på uppdrag/ Etter oppdrag/ psta./ Ülesandel / pavedus / v.i. / По поручению / megbízásából / длъжносно лице / z pověření / z poverenia / po nalogu / na polecenie / din sarcina / adina / θαη' εληνηή

(1) Type:

**truck**

(2) Serial No:

(3) Year of constr.:

(4) Manufacturer or his authorized representative in Community:

**Company name/ Street / Postal code Town/ Country**

(5) Date:

**YYYY. MM.DD**